

Лексико-Семантические И Деривационные Особенности Коллоквиальных Акронимов И Бэкронимов В Современных Печатных И Электронных Лексикографических Источниках

Фалеева Анастасия Вадимовна¹

Аннотация: В статье описывается проблема коллоквиальной речи и экономии лингвистического пространства. Особое внимание уделяется анализу компрессивных способов образования разговорных слов и выражений с учётом лексико-семантических особенностей.

Ключевые слова: разговорная речь, коллоквиализмы, акронимы, бэкронимы, аббревиация.

Интенсивное научное осмысление словообразовательных процессов в разговорном языке выявляет необходимость языковой экономии лексических средств при эволюционном формировании нового лексического пласта коллоквиалистики английского языка.

Один из экономичных способов в словообразовании становится формирование внушительной базы акронимов, образующихся путем сокращения начальных звуков слова или слогов. Основную часть акронимов в английской разговорной речи представляют существительные, меньшую – другие части речи.

Ср.: *bacon, lettuce and tomato* → *BLT* [CDO] в значении «вид бутерброда» (Let's get started! We can get your usual BLT at the gas station [Семиволкова 2010: 89]), *duck's arse* → *DA* [CEDO] – «кутиный хвостик (мужская прическа)» (David Beckham has a fashionable DA haircut which doesn't make him look girly [Семиволкова 2010: 173]), *shut up and move on* → *SUMO* в значении «надоело! хватит» (Managers who have grown far too fond of their voices should be given a popular advice – SUMO [Семиволкова 2010: 680]).

Значение акронима *DA* не стоит путать со значением полной формы *duck's arse* «подсадная утка (информатор)». Помимо существительных среди акронимов встречаются также глаголы: неологизм *do it yourself* → *DIY* [LOEDTO] в значении «мастерить своими руками» (The most common motive for DIYing among our car-park sample of typical nestbuilders was that of putting a personal stamp on the place [Семиволкова 2010: 190])

Среди разговорных слов и выражений нередко встречаются омонимичные акронимы. Ср.: *B&B I (bed and breakfast)* в значении «дешёвая гостиница». (We were running B&B in Cumbria and now we would like to do the same in France) [OLDO], *B&B II (bugger and bastard)* – «негодяй, мерзкий тип». (Well, well isn't it the old B&B), *B&B III (breast and buttock)* – «обнаженные женщины» (Going to Soho? Need some B&B?) [Семиволкова 2010: 35]. В данном случае акронимы образованы по модели слов, начинающихся с одного звука и объединенных союзом *and*. Союз *and* является одним из наиболее продуктивных служебных частей речи при образовании разговорных акронимов. Разговорный неологизм *ICE I (in car entertainment)* в значении «музыкальный центр в автомашине» (The price includes the ICE), *ICE II (in case of emergency)* – «система ускоренного вызова (в мобильных телефонах)» (Store the word ICE in your mobile and against it enter the number of the person you want to contact in) [Семиволкова 2010: 335]. В образовании обоих акронимов участвует предлог *in*. Примеры омонимичных акронимов *B&B* и *ICE* не выявляют никаких общих черт помимо структуры образования. Однако у некоторых

¹ Преподаватель Самаркандского государственного института иностранных языков



омонимичных акронимов наблюдается схожесть при образовании некоторых общих параметров в отрицательной/положительной оценки в значении, а также общность в описании определённого объекта, субъекта, явления, его характеристик. Ср.: *S.O.B. I (son of a bitch)* [UDO] в значении «сукин сын» и *S.O.B. II (silly old bastard)* [Семиволкова 2010: 635] – «старый придурок». Оба омонимичных акронима используются в описании человека с отрицательной оценкой. Ср.: *The s.o.b. charged me even for the car wash* [Семиволкова 2010: 635] и *There he is, s.o.b., sitting all day in his chair, picking his nose* [Семиволкова 2010: 635].

Образование акронимов английского языка в зависимости от наличия/отсутствия служебных частей речи можно разделить на две основные группы: I) разговорные акронимы, образованные с фиксированием служебных частей речи в составе акронима; II) разговорные акронимы, образованные с отсутствием служебных частей речи в составе акронима.

Часто включение служебных частей в аббревиатурную форму обуславливается необходимостью в лёгкости произнесения разговорного акронима, а также влияния служебных частей речи на значение (в случае с фразовыми глаголами). Рассмотрим примеры разговорных акронимов:

а) участие союзов: *OAO (one and only)* в значении «возлюбленный». Ср.: *Maggie is sitting in front of the mirror all day, waiting for her OAO to show up* [Семиволкова 2010: 461]. *SWAT (special weapons and tactics)* [CEDO] в значении «1. отряд специального назначения, 2. уничтожить». Ср.: *If you still choose to block Hummer's path, you should know that its driver could swat you out of his way and not even know!* [Семиволкова 2010: 684]. *WAG (Wives and Girlfriend)* [UDO] в значении «жёны и подруги». Ср.: *Man United and Chelsea go head to head tonight in Moscow, WAGs from each side will also be vying* [Семиволкова 2010: 762]. В данных примерах при образовании акронима фиксируется только первая буква *a* союза *and* на письме. В некоторых примерах союз *and* передается в полной форме, а сокращаются только слова, объединённые союзом. Ср.: *D and C (dilation and curettage)* [WDO] в значении «аборт». *The suffragettes were also pro D and C* [Семиволкова 2010: 173].

б) участие неопределённых и определённых артиклей: *OTT (over the top)* [CDO] в значении «чрезмерный». Ср.: *This time, the Brits abroad went really OTT* [Семиволкова 2010: 472]. *SWALK (sealed with a loving kiss)* [DO] с вариантной формой с опущением *loving* *SWAK (sealed with a kiss)* [YDO] со значением «скреплено поцелуем (подпись в конце письма)». Ср.: *The old-fashioned SWAKs and SWALKS strangely enough are still in use in e-mail* [Семиволкова 2010: 682].

в) участие частиц: *DNR (do not resuscitate)* [WRDO] в значении «человек, подписавший документ об отказе от реанимации врачами» (в образовании акронима участвует отрицательная частица *not*) Ср.: *The victim of the car accident was a DNR, so it was assumed by the police that it was a suicide* [Семиволкова 2010: 191].

г) сочетание предлогов с различными знаменательными частями речи: *OST (off street parking)* [CEDO] со значением «место для стоянки машины на улице». Ср.: *Do you have an OST?* (предлог в начале акронима) [Семиволкова 2010: 472]. Неологизм *absent without leave* → *AWOL* [VDO] в значении «прогульщик». Ср.: *Well, Matt, you're considered an AWOL now and you're grounded* [Семиволкова 2010: 32]. *Sadfab (single and desperate for a baby)* в значении «старая дева (мечтающая о ребёнке)». Ср.: *Most of the successful business women accepted being sadfabs after years of false hopes and anguish* [Семиволкова 2010: 556]. *BOLTOP (better on lips than on paper)* [EncyclopediaDO] в значении «целую» – традиционная приписка влюблённых. Ср.: *He sent me his card from Venice signed BOLTOP* [Семиволкова 2010: 97]. *Kippers (kids in parents pockets retirement savings)* [CEDO] в значении «иждивенцы». Ср.: *Adult children who still live at home are now known as Kippers – funny, I always thought that there was another word from them – scroungers* [Семиволкова 2010: 371]. Эвфемизм с ироническим оттенком *snafu (situation normal all fucked up)* [WebsterDO] в значении «помогите!». Ср.: *Only when he completely ran out of money did he send an e-mail to his dad containing only one word – snafu!* [Семиволкова 2010: 624].



Ср. случаи, когда служебные части речи не фиксируются: *spit* (*spam over Internet telephony*) в значении «спит» (пиратское сообщение, поступающее на телефон, подключенный к Интернету). Ср.: *Spit is rapidly rising in popularity thanks to the fact that Internet connections are becoming faster* [Семиволкова 2010: 649].

Классифицировать образование акронимов можно в зависимости от наличия одного или более слов в составе акронима, а также в зависимости от количества звуков, фиксируемых в аббревиации от одного слова. В образовании некоторых разговорных акронимов используют обозначение звука не первой буквы, а последующей в случае вариации написания разговорных слов или произношения слова, где сочетание букв рождает определённый звук. Ср.: *NORWICH* ((*K*)*Nikers off ready when I come home*) в значении «к моему приезду сними трусы» (традиционная приписка военнослужащего в письме к жене). Ср.: *Only yesterday I've got his letter with his usual NORWICH at the bottom, and now I found out that he's been shot dead by friendly fire!* [Семиволкова 2010: 456].

Образование разговорного акронима, состоящего из двух и более слов, происходит не только за счёт первого звука первого слова, первого звука второго слова и т.д., но и с помощью сочетания нескольких звуков одного слова в таких случаях, как:

а) если слово образовано с использованием приставки: *ASBO* (*antisocial behavior orders*) в значении «санкции за антиобщественное поведение». Ср.: *Four men, who repeatedly urinated in the street, used abusive language, begged aggressively and caused alcohol-related disturbances ... ASBO just days after receiving them* [Семиволкова 2010: 27].

б) дефисного написания слова: *Quango* (*Quasi-Autonomous Non-Government Organization*) [CDO] в значении «бюрократическая организация». Ср.: *According to an obscure government quango, the most irresponsible and dangerous programme on television is ours* [Семиволкова 2010: 519].

При образовании разговорных акронимов были зафиксированы примеры с использованием начального звука, а также модели 1) *big* + ... (начальный звук слова), 2) ... (начальный звук слова) + *word*. Ср.: *big E* (*big Elbow*) [CEDO] в значении «выпихивание с работы, подсадка, бесцеремонное увольнение» (*She is such a generous person and good at her job, but nonetheless, she was given a big E by her employers and is back to point zero ...* [Семиволкова 2010: 66]), *G* (*grand*) в значении «тысяча фунтов, долларов и т.п.» (*The plasma TV goes for six 'G's' ...* [Семиволкова 2010: 253]), *H* (*heroin*) – «героин» (*You were busted with twenty grams of H, pal!* [Семиволкова 2010: 300]), *K* (*knighthood*) – «рыцарство, высокое положение» (*What does the Queen say to someone she's given the K? Actually, nothing* [Семиволкова 2010: 364]), *n-word* (*nigger*) [UDO] – «негр» (*Mr Jackson has called on the entertainment industry, including actors and studios, to stop using the n-word, which is associated with painful history of segregation and slavery* [Семиволкова 2010: 460]).

Антонимичным понятием к термину акроним становится бэкроним, представляющий собой комплекс слов, направленный на конструирование сокращения-акронима из общеизвестного слова, не являющегося акронимом двух или более слов неакронимов или акронимов с иной семантической нагрузкой. Среди бэкронимов (*backronym/reverse acronym*) встречаются выражения, употребляемые в разговорной речи. Ср.: *a clever regiment of nerdy young men* → *A.C.R.O.N.Y.M.*, *doesn't ever leave the airport* → *Delta*, *what I know is* → *wiki*, *seriously pissing-off advertising mail* → *Spam*, *problems in chair not in computer* → *PICNIC* и т.д. Ср.: *We have to make him understand that he's the picnic!* [Семиволкова 2010: 488]. Образованные бэкронимы из уже существующих слов могут быть как напрямую связаны с начальным словом, так и сильно удалены от значения последнего. Ср.: *wiki* в качестве бэкронима обозначает «то, что я знаю». Мы знаем, что начальным словом является *wiki* в значении интернет сайта, хранящего большой объём научной и иной информации, которая может редактироваться пользователями данного электронного источника. Так, при сопоставлении значений становится очевидным общая семантика компонентов, вложенных в начальное слово и его бэкроним, а именно: знания/информация, лицо (я), обладающее и передающее эти данные, знания и т.д. Однако, в



случае с *A.C.R.O.N.Y.M* разница значений начального слова и бэкронима очевидна. Так, астронум в качестве исходного слова является термином, обозначающим сокращение, тогда как бэкроним *A.C.R.O.N.Y.M* обозначает «умный полк молодых мужчин-ботанов».

Коллоквиальные акронимы английского языка в зависимости от наличия/отсутствия служебных частей речи можно разделить на две основные группы: I) разговорные акронимы, образованные с фиксированием служебных частей речи в составе акронима (союзов, предлогов, частиц) и II) разговорные акронимы, образованные с отсутствием служебных частей речи в составе акронима. При этом включение служебных частей в аббревиатурную форму обуславливается необходимостью в лёгкости произнесения разговорного акронима, а также влияния служебных частей речи на значение (в случае с фразовыми глаголами).

Таким образом, при анализе образования разговорных акронимов в зависимости от наличия одного или более слов в составе акронима, а также в зависимости от количества звуков, фиксируемых в аббревиации от одного слова, были обнаружены следующие особенности: а) в образовании некоторых разговорных акронимов используют обозначение звука не первой буквы, а последующей в случае вариации написания разговорных слов или произношения слова, где сочетание букв рождает определённый звук, б) образование разговорного акронима, состоящего из двух и более слов, происходит не только за счёт первого звука первого слова, первого звука второго слова и т.д., но и с помощью сочетания нескольких звуков одного слова в таких случаях, как: 1) если слово образовано с использованием приставки, 2) дефисного написания слова.

Список использованной литературы:

1. Семиволкова С.В. Современный англо-русский словарь живого английского языка. – М.: Астрель, 2010. – 896 с.
2. Cambridge Dictionary Online. Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/> (CDO)
3. Collins English Dictionary Online. Режим доступа: <http://www.collinsdictionary.com/> (CEDO)
4. Dictionary.com. Online Режим доступа: <https://www.dictionary.com/> (DO)
5. Encyclopedia Dictionary Online Режим доступа: <https://www.encyclopedia.com/> (EncyclopediaDO)
6. Lexico. Oxford English Dictionary and Thesaurus Online. Режим доступа: <https://www.lexico.com/en> (LOEDTO)
7. Oxford Learners Dictionaries Online. Режим доступа: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/> (OLDO)
8. Urban Dictionary Online. Режим доступа: <https://www.urbandictionary.com/> (UDO)
9. Vocabulary Dictionary Online Режим доступа: <https://www.vocabulary.com/> (VDO)
10. Webster Dictionary Online Режим доступа: <http://www.webster-dictionary.org/> (WebsterDO)
11. Wiktionary Dictionary Online Режим доступа: <https://ru.wiktionary.org/> (WDO)
12. Word Reference Dictionary Online Режим доступа: <https://www.wordreference.com/> (WRDO)
13. Your Dictionary Online Режим доступа: <https://www.yourdictionary.com/> (YDO)

